

# Maria durch ein Dornwald ging

Weihnachtslied, vor 1850

Bearbeitung für Chor: Nico Nebe (\*1968)

Satz (Klav. / Harm.):

Engelbert Humperdinck  
(1854-1921)

Tenor 1  
2

1. Ma - ri - a durch ein' Dorn - wald ging,  
2. Was trug Ma - ri - a un - ter ih - rem Her - zen?  
3. Da hab'n die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen,

Bass 1  
2

1. Ma - ri - a durch ein Dorn - wald ging,  
2. Was trug Ma - ri - a un - ter ih - rem Her - zen?  
3. Da hab'n die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen,

3

Ky - rie e - lei - - - son!

Ma - ri - a durch ein  
Ein klei - nes Kind - lein  
Als das Kind - lein durch den

Ky - rie e - lei - - - son!

Ma - ri - a durch ein  
Ein klei - nes Kind - lein  
Als das Kind - lein durch den

6

Dorn - - - wald ging, der hat in sieb'n Jahr'n kein  
oh - - - ne Schmer - zen, das trug Ma - ri - a un - ter  
Wald ge - tra - gen, da hab'n die Dor - nen

Dorn - - - wald ging, der hat in sieb'n Jahr'n kein  
oh - - - ne Schmer - zen, das trug Ma - ri - a un - ter  
Wald ge - tra - gen, da hab'n die Dor - nen

8

Laub ge - tra - gen. }  
ih - rem Her - zen. } Je - sus und Ma - ri - a.  
Ro - sen ge - tra - gen. }

Laub ge - tra - gen. }  
ih - rem Her - zen. } Je - sus und Ma - ri - a.  
Ro - sen ge - tra - gen. }

Probepartitur  
Einträge entfernt

Engelbert Humperdinck verfasste 1913 die Liedersammlung "Deutsche Weihnacht", welche im gleichen Jahr beim Berliner Verlag Ullstein erschien. Zu dieser Zeit hatte der Komponist die Leitung der Meisterschule für musikalische Komposition an der Königlichen Akademie der Künste in Berlin inne. Ein Untertitel des Werkes lautet "Glöckners Weihnacht", eine Weihnachtsphantasie in Versen von Adelheid Wette. Die romantisch verklärten Texte der Autorin bildeten für die enthaltenen Lieder einen erzählerischen Rahmen.

Die verwendeten 10 Weihnachtslieder beziehungsweise Choräle wurden vom Komponisten in einer Fassung für Piano oder Harmonium gesetzt und größtenteils mit einer Strophe des Textes versehen. Humperdinck vermerkte in der Partitur:

"Die Choralmelodien dieser Sammlung müssen durchweg möglichst gebunden gespielt werden; falls ein gemischtes Gesangsquartett (od. Chor) vorhanden, können Sie aber auch von einem solchen ev. a capella, (ohne Begleitung) ausgeführt werden."

Diese Bemerkung veranlasste mich, die Stücke unter chorischen Gesichtspunkten näher zu betrachten. In meiner Bearbeitung bleiben das harmonische Gerüst und die rhythmischen Strukturen der Begleitstimmen Humperdincks weitestgehend erhalten. Stimmführungen wurden abweichend von der Klavierfassung sängerisch optimiert.

Einige Taktarten der Originalausgabe habe ich heutigen Gepflogenheiten angepasst.

Die "10 Lieder zur Weihnacht" sind für Gemischten Chor, Männerchor und Frauenchor erschienen.

Nico Nebe

Zwickau, Oktober 2021

### **10 Lieder zur Weihnacht**

Chöre nach Klaviersätzen einer Weihnachtsfantasie  
von Engelbert Humperdinck (für Männerchor)

Gesamtausgabe	ecm 21.21.300
Einzelausgaben:	
Aus hartem Weh	ecm 21.21.300-1
Vom Himmel hoch, da komm ich her	ecm 21.21.300-2
Es ist ein Ros entsprungen	ecm 21.21.300-3
Stille Nacht, heilige Nacht	ecm 21.21.300-4
Joseph, lieber Joseph mein	ecm 21.21.300-5
Susani, susani	ecm 21.21.300-6
Ihr Kinderlein, kommet	ecm 21.21.300-7
Den geboren hat ein Magd	ecm 21.21.300-8
Maria durch ein Dornwald ging	ecm 21.21.300-9
Gelobet seist du, Jesu Christ	ecm 21.21.300-10